

ETHNOLOGISCHER VEREIN SÜDTIROL
ASSOCIAZIONE ANTROPOLOGICA ALTO ADIGE
ASSOZIAZIUN ANTROPOLOGICA SÜDTIROL

2014

JAHRESBERICHT
RAPPORTO ANNUALE

evaa

Inhalt

1. Vorwort.....	4
2. Vereinsstruktur.....	5
2.1. Mitglieder	5
2.2. Organe	5
3. Der Vorstand 2014.....	6
4. Tätigkeitsbericht	11
4.1. Vollversammlung	11
4.2. Ethnocafés	11
4.3. Vortrag von André Gingrich "Die Not-Ethnographie des SS-Ahnenerbes in Südtirol".....	14
4.4. Teilnahme an den Weltmusiktagen im UFO Bruneck.....	15
4.5. Dokumentarfilm „Insiders-Outsiders“	16
4.6. Workshop „Insiders-Outsiders“	18
4.7. Vorstandssitzungen.....	19
5. Öffentlichkeitsarbeit	20
5.1. Homepage.....	20
5.2. Social Media.....	20
6. Finanzen.....	21
6.1. Jahresrechnung (Finanzen, Vermögen, Inventar).....	21
6.2. Einnahmen-Ausgaben-Rechnung 2014	22
6.3. Vermögen 2014	22
6.4. Revisionsbericht	23

Contenuto

1. Premessa	4
2. Struttura dell'associazione	5
2.1. Socie e soci	5
2.2. Organi dell'associazione.....	5
3. Il direttivo 2014	6
4. Relazione delle attività annuali.....	11
4.1. Assemblea Generale	11
4.2. Ethnocafé.....	11
4.3. Intervento di André Gingrich “L’etnografia dell’emergenza della Ahnenerbe delle SS in Alto Adige”	14
4.4. Partecipazione ai concerti dal mondo del centro UFO a Brunico	15
4.5. Documentario “Insiders-Outsiders”	16
4.6. Laboratorio “Insiders-Outsiders”	18
4.7. Riunioni del consiglio direttivo	19
5. Pubbliche relazioni	20
5.1. Homepage.....	20
5.2. Social Media.....	20
6. Finanze.....	21
6.1. Bilancio annuale (Finanze, Patrimonio, Inventario).....	21
6.2. Revisione entrate e uscite 2014	22
6.3. Patrimonio 2014	22
6.4. Revisione dei conti	23

1. Vorwort



Liebe Mitglieder,

es ist uns eine Freude euch den diesjährigen Jahresbericht zu präsentieren, in welchem wir die Vereinsaktivitäten von 2014 zusammengefasst haben. Projekte, wie der prämierte Film „Insiders-Outsiders“ von Sarah Trevisiol und Matteo Vegetti, oder die fortlaufende Reihe unserer Ethnocafés haben auch dieses Jahr dazu beigetragen, die ethnologische Disziplin auf unserem Territorium etwas bekannter zu machen.

Das neue Jahr hat bereits vielversprechend begonnen. So wird Bozen vom 5. bis 8. November 2015 Schauplatz der diesjährigen Tagung der „Associazione Nazionale Universitaria degli Antropologi Culturali“ (ANUAC) sein, bei der über Hundert Ethnologinnen und Ethnologen aus ganz Italien aber nicht nur in Südtirol zu Besuch sein werden – eine gute Gelegenheit um die Bedeutung der Ethnologie v.a. in einer multikulturellen Provinz wie Südtirol zu unterstreichen. Es ist uns eine Ehre zusammen mit unseren Mitgliedern Dorothy Zinn und Elisabeth Tauber der Freien Universität Bozen diese Tagung zu organisieren.

Im Namen des gesamten Vorstandes wünsche ich euch allen ein frohes und erfolgreiches neues Jahr und gute Unterhaltung beim Durchblättern dieses Jahresberichtes.

Emanuel Valentin (Präsident des EVAA)

1. Premessa

Care socie e cari soci,

ci fa molto piacere presentare anche quest'anno la nostra relazione annuale in cui abbiamo raccolto tutte le attività del 2014: dal premiato film documentario “Insiders- Outsiders” di Sarah Trevisiol e Matteo Vegetti fino alla serie di *Ethnocafé* che anche quest'anno hanno contribuito a diffondere ulteriormente nel nostro territorio la conoscenza della disciplina etnografica aprendola alla popolazione locale.

Il nuovo anno è già partito in maniera promettente, infatti dal 5 all'8 novembre 2015 Bolzano ospiterà il convegno biennale dell'Associazione Nazionale Universitaria degli Antropologi Culturali” (ANUAC) dove più di cento antropologhe e antropologi, provenienti da tutta Italia, con la loro presenza in Alto Adige potranno ulteriormente sottolineare il senso dell'antropologia nella multiculturale provincia di Bolzano. Per noi è un onore organizzare questo evento insieme alle nostre socie Dorothy Zinn e Elisabeth Tauber della Libera Università di Bolzano.

In nome di tutto il direttivo dell'associazione auguro a tutti un felice e prospero anno nuovo e una buona lettura della nostra relazione annuale.

Emanuel Valentin (Presidente di EVAA)

2. Vereinsstruktur

2.1. Mitglieder

Zum 31.12.2014 hat EVAA 47 Mitglieder. 14 Mitglieder haben im Jahr 2014 den Mitgliedsbeitrag bezahlt.

2.2. Organe

Die Organe des Vereins sind:

- **Die Generalversammlung** bestehend aus allen Mitgliedern des Vereins
- **Der Vorstand** bestehend aus dem Präsidenten Emanuel Valentin, dem Vizepräsidenten Matthias Jud, der Schriftführerin Michaela Schäfer, dem Kassier Michael Volgger und den weiteren drei Mitgliedern Sarah Trevisiol, Marina Della Rocca und Martina Zambelli
- **Die Rechnungsprüfung**

2. Struttura dell'associazione

2.1. Socie e soci

I soci di EVAA sono 47 (al 31.12.2013) e 14 di essi hanno pagato la quota di iscrizione per il 2014.

2.2. Organi dell'associazione

Gli organi dell'associazione sono:

- **L'Assemblea Generale** composta da tutti i membri dell'associazione.
- **Il Consiglio Direttivo** composto dal Presidente Emanuel Valentin, il Vicepresidente Matthias Jud, la segretaria Michaela Schäfer, il tesoriere Michael Volgger e i soci Sarah Trevisiol, Marina Della Rocca e Martina Zambelli
- **La revisione dei conti**

3. Der Vorstand 2014

Emanuel Valentin | *Präsident*



Gründungsmitglied von EVAA. Studium der Ethnologie und Religionswissenschaft an der Universität Tübingen. 4-monatige

Studienreise nach Indien mit musikethnologischer Dokumentation eines Festes der Santal in Bihar. Magisterarbeit über sozialen und rituellen Wandel bei sizilianischen Migranten in Sindelfingen (2011 unter dem Titel „Il santo emigrato: Ritual und sozialer Wandel bei sizilianischen Migranten in Deutschland“ beim LIT-Verlag erschienen). Mitarbeit bei verschiedenen Projekten zu Rückkehrmigration (Universität Trier), Erinnerungskultur von Migranten (Stadt Reutlingen) und soziale Inklusion im mehrsprachigen Kontext (EURAC). Forschung über demographischen Wandel (FUB) und immaterielles Kulturerbe in Gröden (Museum Ladin). Zur Zeit Doktorand an der Freien Universität Bozen.

Matthias Jud | *Vize-Präsident*



Gründungsmitglied von EVAA. Studium der Ethnologie und Bevölkerungsgeographie an der Universität Wien. Halbjährige

Feldforschung in Kolumbien (Bogotá & Medellín). Magisterarbeit über sozial engagierte Populärmusik in Kolumbien. 2009-2014 Mitarbeit an mehreren wissenschaftlichen Projekten der Europäischen Akademie Bozen (EURAC) und der Freien Universität Bozen.

3. Il direttivo 2014

Emanuel Valentin | *Presidente*

Socio fondatore di EVAA. Laurea in Etnologia (Antropologia Sociale e Culturale) e Studi Religiosi presso l'Università di Tubinga. Ricerca etnomusicale in India su una festa dei Santal del Bihar. Tesi di laurea sul cambiamento sociale e rituale degli immigrati siciliani a Sindelfingen (pubblicata nel 2011 da LIT-Verlag sotto il titolo “Il santo emigrato: il cambiamento sociale e rituale degli immigrati siciliani in Germania”). Partecipazione a vari progetti in materia di migrazione di ritorno (Università di Trier), cultura della memoria dei migranti (Reutlingen) e inclusione sociale nei contesti multilingui (EURAC). Ricerca sui cambiamenti demografici (LUB) e su patrimonio immateriale in Val Gardena (Museo Ladino). Attualmente dottorando presso la Libera Università di Bolzano.

Matthias Jud | *Vice-Presidente*

Socio fondatore di EVAA. Laurea in Etnologia e studi demografici presso l'Università di Vienna. Ricerca sul campo in Colombia (Bogotá, Medellín &); tesi di laurea sulla musica popolare colombiana. 2009-2014 collaboratore scientifico in diversi progetti presso l'Accademia Europea di Bolzano (EURAC) e la Libera Università di Bolzano. Membro del comitato organizzativo degli Anthropological Talks in South Tyrol 2013. Membro della Piattaforma Inter Cultura (PIC).

Mitglied des Organisations-Komitees der Anthropological Talks in South Tyrol 2013.
Mitglied der Plattform Inter Cultura (PIC).
Medienpädagogischer Mitarbeiter im MediaLab des Jugend und Kulturzentrums Lana und freier Mitarbeiter des Hörfunksenders RAI Südtirol

Michaela Schäfer | *Schriftführerin*



Gründungsmitglied von EVAA.
Studium der Kultur- und Sozialanthropologie und Afrikanistik an der Universität

Wien, Mitarbeit beim Alphabetisierungszentrum für AfrikanerInnen A bis Z. Mehrjähriger Aufenthalt in Mali (Westafrika), Magisterarbeit über soziokulturellen Wandel durch entwicklungspolitische Eingriffe in Mali. Veröffentlichung einer überarbeiteten Form unter dem Titel "Weißes Gold malischer Frauen oder: Was Entwicklung bedeuten kann" (Wien 2010). Sensibilisierungsprojekte in Schulen und Kindergärten zu den Thematiken "Afrika-Entwicklung-Fremdheit", zur Zeit Mama und Abteilungsleiterin in einem Kaufhaus. Interessensschwerpunkt ist die Vermittlung anthropologischer Erkenntnisse in der Öffentlichkeit, der Traum ist die Verwirklichung eines nachhaltigen (wirtschaftlichen, kulturellen) Austausches zwischen Afrika und Europa.

Michael Volgger | *Kassier*



Gründungsmitglied von EVAA.
Studium der Kultur- und Sozialanthropologie an der Universität Wien sowie Studium der

Tutor al MediaLab del centro giovanile e culturale a Lana. Collaborazione come libero professionista presso la RAI di Bolzano.

Michaela Schäfer | *Segretaria*

Socia fondatrice di EVAA. Ha studiato antropologia culturale e sociale e africanistica all'Università di Vienna; collabora con il centro di alfabetizzazione "Alphabetisierungszentrum für AfrikanerInnen A bis Z"; ricerche sul campo in Mali (Africa occidentale); tesi di laurea sui cambiamenti socio-culturali avvenuti in Mali che vede la pubblicazione, in una versione rivisitata, nel volume "Weisses Gold malischer Frauen oder: Was Entwicklung bedeuten kann" (Vienna, 2010). Svolge campagne di sensibilizzazione nelle scuole primarie e secondarie sulle tematiche "Africa-Sviluppo-Estraneità". Attualmente mamma e responsabile di un negozio. Interesse per la diffusione di conoscenze antropologiche e per la realizzazione di uno scambio economicamente e culturalmente sostenibile tra l'Africa e l'Europa.

Michael Volgger | *Tesoriere*

Socio fondatore di EVAA. Laurea in Antropologia Culturale e Sociale presso l'Università di Vienna e laurea in Economia aziendale sempre presso l'Università di Vienna.

Betriebswirtschaftslehre an der
Wirtschaftsuniversität Wien. Insgesamt
mehrmonatige Aufenthalte in verschiedenen
Ländern Westafrikas (Ghana, Mali, Senegal,
Gambia) und Diplomarbeit über Theorien des
soziokulturellen Wandels am Beispiel von
Entwicklungsprojekten gegen FGM. Seit Juli
2010 wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut
für Regionalentwicklung und
Standortmanagement der Europäischen
Akademie Bozen (EURAC research).
Publikationen in Büchern und wissenschaftlichen
Zeitschriften zum Thema Governance von
touristischen Destinationen und Methoden
qualitativer Sozialforschung. Seit 2012
Doktoratsstudium Wirtschaftswissenschaften an
der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt.

Ulrike Griesser | *Vorstandsmitglied*



Gründungsmitglied von EVAA. Ich
komme aus Bozen, bin 22 Jahre
jung, offen und vielseitig
interessiert. Mein Ziel als

Anthropologin ist soziales Engagement im Sinne
einer Forschung von und für Menschen unter
Verbindung von Theorie und Praxis. Auch wenn
ich noch studiere, liegt es mir darum am Herzen,
zum dynamischen Austausch von Anthropologie
beizutragen: mit anderen wissenschaftlichen
Disziplinen, lokalen Vereinen und allen
Menschen, die in Südtirol leben und sich für
kultur- und sozialanthropologische Themen
interessieren. Praktika bei NGOs, Engagement
für ein Projekt der OEW/youngCaritas in
Sambia, Teilnahme am Forum Alpbach und

Diversi viaggi di studio in paesi dell'Africa
occidentale (Ghana, Mali, Senegal, Gambia) e
tesi sulle teorie del cambiamento socio-culturale
proposte grazie all'esempio di progetti di
sviluppo contro le MGF. Dal luglio 2010
ricercatore associato presso l'Istituto per lo
Sviluppo Regionale e Management del Territorio
dell'Accademia Europea di Bolzano (EURAC
research). Pubblicazioni in libri e riviste
accademiche sulla governance delle mete
turistiche e sui metodi di ricerca sociale
qualitativa. Dal 2012 dottorando di economia
presso l'Università Cattolica di Eichstätt-
Ingolstadt.

Ulrike Griesser | *Membro del direttivo*

Socia fondatrice di EVAA. Sono di Bolzano, ho
22 anni, sono socievole e curiosa (aperta e
interessata a molte cose). Il mio punto di vista
come antropologa è quello di considerare la
ricerca come un rigoroso impegno sociale in
grado di legare la teoria alla pratica, oltre che
persone e mondi. Sin da ora, mi preme
particolarmente contribuire attivamente allo
scambio dinamico dell'antropologia con altre
discipline scientifiche, nell'intento di far crescere
il legame tra le diverse associazioni locali e le
persone sudtirolesi interessate alle tematiche
culturali e socio-antropologiche. Gli stage presso
le ONG, la collaborazione con il progetto della
Caritas OEW / giovani in Zambia, la
partecipazione al Forum Alpbach e l'attività

Mitwirkung bei EVAA sind für mich erste Schritte in diese Richtung. Ich bleibe jedoch auf der Suche nach neuen Erfahrungen und Horizonterweiterungen.

Sarah Trevisiol | *Vorstandsmitglied*



Gründungsmitglied von EVAA. Studium in kultureller Anthropologie/Ethnologie an der Uni Bologna und Turin.

Feldforschung in Südtirol über die neuen Formen des Rechtsextremismus, in Turin über die Einführung der Roma-Familien in den Volkswohnbauten, in Indien über verbotene Fruchtbarkeitsriten. Sozialprojekte mit Jugendlichen in Italien, mit Waisenkindern in Ghana und mit Straßenkindern in Kalkutta. Derzeit als Freiberuflerin tätig, insbesondere im Filmwesen. Gelegentlich im Museum für zeitgenössische Kunst Museion als Kunstmediatorin aktiv. Innerhalb des Vereins EVAA für die Erschaffung und Umsetzung kultureller Aktivitäten, vor allem künstlerischer Natur, sowie für jegliche Übersetzungen zuständig.

Marina Della Rocca | *Vorstandsmitglied*



Mitglied von EVAA. Dreijähriger Studienabschluss in „Scienze Antropologiche“ an der Universität von Bologna und Master-Abschluss

in Kulturanthropologie an der Universität Venedig 2010 mit einer Abschlussarbeit über die Partizipation indigener Frauen in Guatemala an den wirtschaftlichen und bildenden Aktivitäten

presso EVAA sono solo alcuni dei primi passi verso la mia meta, dato che voglio rimanere sempre aperta a nuove esperienze ed orizzonti.

Sarah Trevisiol | *Membro del direttivo*

Socia fondatrice di EVAA. Nata a Bolzano. Laurea in Antropologia culturale ed Etnologia a Bologna e specialistica a Torino. Ricerche e studi sulle nuove identità neonaziste altoatesine, l'inserimento delle famiglie rom nelle case popolari torinesi e gli antichi riti di fertilità indiani proibiti dalla legge. Progetti sociali svolti in Africa e India. Attualmente lavoro come libera professionista, specialmente come videomaker. Occasionalmente lavoro come mediatrice artistica presso il museo d'arte contemporanea Museion. All'interno di EVAA, oltre alle traduzioni dei testi curo e realizzo le diverse attività culturali, in particolare di stampo artistico.

Marina Della Rocca | *Membro del direttivo*

Socia di EVAA, Laurea Triennale in Scienze Antropologiche presso l'Università di Bologna e Laurea Specialistica in Antropologia Culturale presso l'Università di Venezia conseguita nel 2010 con una tesi sulla partecipazione di donne indigene del Guatemala alle attività economiche e formative di un'associazione di fair trade da loro fondata. Esperienza di ricerca sul campo in

einer Fair Trade Organisation, die von ihnen gegründet worden ist. Feldforschungserfahrung in Guatemala und Peru und im Bereich Gewalt gegen Frauen, Bereich, in dem sie selbst aktiv ist. Mitglied und Präsidentin des Vereins „Bibliothek Kulturen der Welt“ und momentan Doktorandin an der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen.

Guatemala e Perù e esperienza di ricerca e di lavoro nel campo della violenza contro le donne, campo in cui è attivista. Socia e presidente dell'Associazione “Biblioteca Culture del Mondo” e attualmente dottoranda presso la facoltà di Scienza della Formazione presso la Libera Università di Bolzano.

4. Tätigkeitsbericht

4.1. Vollversammlung

Die vierte Vollversammlung von EVAA hat am 14.03.2014 im Batzenhäusl in Bozen stattgefunden. Insgesamt waren 15 Mitglieder anwesend.

Es wurden sämtliche Aktivitäten des Jahres 2013 vorgestellt. Der Vorstand wurde bestätigt. An die Stelle Martina Zambellis, die nicht mehr für den Vorstand kandidiert hat, ist Ulrike Griesser gewählt worden. Im Anschluss wurden der Jahresbericht und die Jahresabschlussrechnung 2013 vorgestellt und genehmigt.

4.2. Ethnocafés

Auch im 4. Vereinsjahr erwiesen sich die Ethnocafés als gute Möglichkeit über Ethnologie-relevante Themen zu informieren, mehr Informationen über den Verein zu erhalten und sich in lockerer Atmosphäre kennenzulernen und auszutauschen.

Ethnocafé „Die Kolonie von Tovar“

Am 22. April 2014 fand das erste Ethnocafé des Jahres im Naturkundemuseum in Bozen statt. Gemeinsam mit dem Botaniker und Venezuela-Kenner Otto Huber berichtete Matthias Jud über die deutsch-venezolanische Kolonie Tovar. Im

4. Relazione delle attività annuali

4.1. Assemblea Generale

La quarta Assemblea Generale si è svolta il 14.03.2014 presso il ristorante Ca' de Bezzi a Bolzano con la presenza di 15 membri.

Sono state presentate tutte le attività del 2013. Il direttivo è stato confermato con la sola sostituzione di Martina Zambelli con Ulrike Griesser. In conclusione è avvenuta l'approvazione della relazione e del bilancio annuale riferito al 2013.

4.2. Ethnocafé

Anche nel quarto anno di attività gli Ethnocafé hanno mostrato la loro valenza di informazione e divulgazione rispetto ai temi dell'antropologia e etnografia e rispetto alle attività dell'associazione, senza perdere la loro caratteristica di permettere uno scambio su questi temi in un ambiente informale e quindi più aperto alla cittadinanza.

Ethnocafé “La colonia di Tovar”

Il 22 aprile il primo Ethnocafé ha avuto luogo presso il Museo di Scienze Naturali di Bolzano dove EVAA, grazie all'intervento del botanico Otto Huber e all'affiancamento del nostro socio Matthias Jud, ha presentato la colonia tedesco-

Dezember 2013 hat er die Siedlung zum zweiten Mal besucht und für das Ethnocafé eine Ton- und Bildpräsentation zusammengestellt. Die Zusammenarbeit mit dem Naturkundemuseum erwies sich als gute Möglichkeit des Austauschs zwischen den verschiedenen Wissenschaftsdisziplinen.

venezuelana di Tovar in Venezuela, di cui Huber è profondo conoscitore. Huber nel dicembre 2013 ha visitato la colonia per la seconda volta e ha organizzato per EVAA una presentazione audiovisiva. La collaborazione con il museo di Scienze Naturali ha rappresentato un'occasione di scambio proficuo tra diverse discipline.



Abbildung | Immagine – Einblick in die Präsentation von Matthias Jud | Estratto della presentazione di Matthias Jud

Ethnocafé „Die unbequeme Wissenschaft“

Am 29. Oktober 2014 hat in Zusammenarbeit mit ar/ge kunst ein Ethnocafé stattgefunden, das sich mit der Ausstellung „Die unbequeme Wissenschaft“ des irischen Künstlers Gareth Kennedy auseinandergesetzt hat. Das Ethnocafé fand in der ar/ge kunst (Museumstr. 29, Bozen) statt. Josef Rainer (Vorstandsmitglied ar/ge kunst) führte in die Ausstellung ein. Im

Ethnocafé “La scienza scomoda”

Il 29 ottobre 2014 il secondo Ethnocafé ha avuto luogo presso la sede di “Ar/ge Kunst” in via Museo 29 a Bolzano, organizzazione con la quale si è collaborato per la presentazione della mostra “La scienza scomoda” dell’artista irlandese Gareth Kennedy. Josef Rainer, membro del direttivo di Ar/ge Kunst, ha introdotto la mostra. In chiusura il nostro presidente Emanuel Valentin

Anschluss reflektierte Emanuel Valentin (Präsident EVAA) über das Erbe Bronislaw Malinowskis und seine Bedeutung für die heutige Ethnologie.

Die „Unbequeme Wissenschaft“ ist das Ergebnis von Recherchen, die der irische Künstler Gareth Kennedy im Rahmen des ersten einjährigen Forschungsprojekts bei ar/ge kunst unternommen hat. Eingeladen mit Blick auf seine Arbeiten zu Volks- und Populärkulturen, ließ sich Kennedy hier auf eine Erkundung der belasteten Geschichte von Folklore und visueller Anthropologie in Südtirol ein.

è intervenuto con un'interessante riflessione sulla figura di Bronislaw Malinowski e sulla sua eredità per l'odierna antropologia.

La “scienza scomoda” è il risultato di ricerche che l'artista irlandese Kennedy ha intrapreso all'interno di un progetto di ricerca di Ar/ge Kunst. Partendo dai suoi lavori sulla cultura popolare, Kennedy ha esplorato la tormentata storia del folklore e dell'antropologia visiva in Alto Adige.



Abbildung | Immagine – Emanuel Valentin, Präsident von EVAA, bei seinem Vortrag über Bronislaw Malinowski | Emanuel Valentin, Presidente di EVAA, durante l'intervento su Bronislaw Malinowski

Im Rahmen von fünf Aufenthalten in 2013 und 2014, führten Kennedys Nachforschungen ihn zur 'Kulturkommission' der SS-Studien-

In occasione di cinque soggiorni di Kennedy in Alto Adige tra il 2013 e il 2014 le sue indagini lo hanno condotto fino alla “Commissione Cultura”

organisation 'Ahnenerbe', die zwischen 1939 und 1942 in Südtirol aktiv war. Nach Wolfram Sievers, dem Leiter von 'Ahnenerbe', bestand die Hauptaufgabe der Kommission in der Erforschung und Verarbeitung des gesamten Materials sowie der geistigen Güter von völkischen Deutschen".

In der vielleicht größten volkskundlich-linguistischen Feldforschungsaktion der Geschichte, dokumentierte die 'Kulturkommission' erschöpfend die modischen, sprachlichen, populärkulturellen und musikalischen Bräuche der alpinen Bevölkerung. Ihre Kultur sollte erhalten und ihnen nach der Umsiedelung in die Tatra, nach Burgund oder auf die Krim wieder zugänglich gemacht werden – Anthropologie als politisch verordnete Bergungsaktion.

4.3. Vortrag von André Gingrich "Die Not-Ethnographie des SS- Ahnenerbes in Südtirol"

Der Ethnologe und Leiter des Instituts für Sozialanthropologie an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften André Gingrich wurde von den Universitätsdozentinnen und Vereinsmitgliedern Dorothy Zinn und Elisabeth Tauber zu einem Gastvortrag eingeladen. Gingrich sprach am 3. Juni über das groß angelegte Sammlungs- und Dokumentationsprojekt des "SS-Ahnenerbes". Zeugnisse des kulturellen Erbes sollte nach dem

della Società di ricerca ancestrale "Ahnenerbe" (attiva in Alto Adige dal 1939 al 1942. Secondo Wolfram Sievers, che fu direttore della Società, il compito principale della commissione doveva consistere nella ricerca ed elaborazione di tutti i beni materiali e spirituali del popolo tedesco.

In quella che è forse stata una delle più grandi ricerche etnolinguistiche e di cultura popolare della storia, la commissione ha documentato in maniera esaustiva usanze linguistiche, musicali, di cultura popolare e del costume della popolazione alpina. Questa cultura doveva poi essere estrapolata e trasferita in Borgogna, Crimea e sui monti Tatra in Polonia per renderla nuovamente accessibile e praticabile: un'antropologia dell'emergenza con una specifica funzione politica.

4.3. Intervento di André Gingrich "L'etnografia dell'emergenza della SS-Ahnenerbe in Alto Adige"

L'antropologo e rappresentante dell'Istituto per l'Antropologia Sociale dell'Accademia delle Scienze dell'Austria e professore dell'Università di Vienna André Gingrich è stato invitato dalla antropologhe e docenti universitarie della LUB Dorothy Zinn e Elisabeth Tauber a parlare del progetto di documentazione "Not-Ethnographie". L'evento ha avuto luogo il 3 giugno 2014 presso la LUB: Il professore ha raccontato come, dopo l'accordo tra Hitler e Mussolini legato

Übereinkommen Hitlers mit Mussolini in Südtirol gerettet und für eine Ansiedlung von Südtirolern z.B. auf der Krim dienlich gemacht werden. Ein volkskundliches Großprojekt, das schlussendlich nie realisiert worden ist. Die aktive Beteiligung von Ethnologen an dem national-sozialistisch gefärbten Projekt wurde bedauerlicherweise noch nie fundiert erhoben, so Gingrich. Der Vortrag wurde von der Universität Bozen initiiert und gemeinsam mit dem EVAA an der Freien Universität Bozen veranstaltet.

all'annessione dell'Austria del marzo del 1938, venne avviato un progetto di documentazione e di raccolta di dati sull'eredità culturale nelle parti germanofone dell'Alto Adige. Il progetto venne svolto negli anni 1938/39 per mezzo della "Ahnenerbe" delle SS, ovvero della "Società di ricerca dell'eredità ancestrale". Il progetto non venne però mai portato a termine, a causa dello scoppio della seconda guerra mondiale.

L'intervento è stato promosso dalla LUB e organizzato insieme all'Associazione Antropologica Alto Adige.



Abbildung | Immagine – André Gingrich bei einem Vortrag, hier während den „Anthropological Talks South Tyrol“ im Jahr 2013 | André Gingrich durante l'intervento nel corso di „Anthropological Talks South Tyrol“ nel 2013

4.4. Teilnahme an den Weltmusiktagen im UFO Bruneck

EVAA leistete heuer zum vierten Mal in Folge einen Beitrag im Rahmen der Konzertreihe „Musikalische Weltreise“ im Jugend- und

4.4. Partecipazione ai concerti dal mondo del centro UFO a Brunico

EVAA ha fornito nel 2014 per il quarto anno consecutivo un importante contributo all'interno della serie di concerti „Viaggio musicale nel

Kulturzentrum UFO in Bruneck. Die Konzerte verschiedenster Musikrichtungen und Musikkulturen wurden in den Sommermonaten Juli und August jeweils Mittwochs im UFO angeboten. Der Vizepräsident von EVAA, Matthias Jud, hat die Abende mit kulturellen und musikalischen Hintergrundinformationen zu den jeweiligen Musikern mitgestaltet. Heuer kamen die MusikerInnen aus Australien, Südafrika, Österreich und Südtirol.

mondo“ presso il centro culturale e giovanile UFO di Brunico. I concerti, di vario genere e di varie culture, sono stati presentati ogni mercoledì dei mesi di luglio e agosto. Il vicepresidente di EVAA Matthias Jud anche quest’anno ha arricchito l’offerta musicale fornendo al pubblico la possibilità di esplorare lo sfondo culturale ed etnomusicale di riferimento dei vari gruppi e artisti, che quest’anno provenivano da Australia, Sudafrica, Austria e Alto Adige.



Abbildung | Immagine - Besonderes Ambiente bei der „Musikalischen Weltreise“ im UFO Bruneck | La particolare atmosfera durante il „Viaggio del mondo musicale“ nel UFO a Brunico

4.5. Dokumentarfilm „Insiders-Outsiders“

Der Dokumentarfilm „Insiders-Outsiders“ von Sarah Trevisiol und Matteo Vegetti wurde zum ersten Mal bei den Filmtagen in Bozen präsentiert. Nach dem Sieg des Wettbewerbs der Gemeinde Bozen „2013 Europäisches Jahr der

4.5. Documentario “Insiders-Outsiders”

Il documentario “Insiders-Outsiders” di Sarah Trevisiol e Matteo Vegetti sulle seconde generazioni dell’Alto Adige è stato presentato per la prima volta durante i Filmtage di Bolzano. Il film è stato prodotto dall’associazione EVAA in

Bürgerinnen und Bürger“ wurde der Film von EVAA und *Franzproduction* ko-produziert. Sein zentrales Thema sind MigrantInnen zweiter Generation, die in Südtirol aufgewachsen sind oder hier geboren sind.

Neben den beiden Vorführungen bei den Filmtagen in Bozen wurde der Dokumentarfilm unter anderem beim Ethnofilmfestival in München, beim Filmfestival Lessinia (wo er den Preis als bester Film der Alpen gewonnen hat), beim Filmfestival CAI Mestre und beim Afrikanischen Filmfestival in Verona gezeigt. Außerdem wurde er auch im Rahmen einiger öffentlicher Veranstaltungen gespielt, wie etwa beim „Festival delle Resistenze“, bei der „Festa dei Popoli“, im Laufe der Veranstaltung „Intruders“ im Museion Bozen, bei einem Diskussionsabend im Ost-West Club Bozen und in der Caritas Bruneck oder beim Grundsteinfestival in Wien. Auch in Brixen wurde der Film in Zusammenarbeit mit der Initiative Operation Day Work einem breiteren Publikum vorgestellt. Der Film war auch fixer Bestandteil der Ausstellung „Multisense Discovery 2014“ in der Stadtgalerie Bozen.

Das Projekt „Insiders-Outsiders“ wurde zusammen mit EVAA vom Innenministerium und dem Ministerium für Sozialpolitik für die Initiative „Filo diretto con le seconde generazioni“ ausgewählt.

seguito alla vittoria del bando del Comune “2013 Anno Europeo dei Cittadini” e in seguito Franzproduction si è associata come coproduttore. Il documentario raccoglie le storie personali di alcuni figli d’immigrati cresciuti o nati in Alto Adige.

Il film, oltre alle due proiezioni ai Filmtage di Bolzano, è stato proiettato anche al Ethnofilmfestival di Monaco, al film festival della Lessinia (dove ha vinto il premio come miglior film sulle Alpi), alla rassegna del cinema del CAI di Mestre e al Film Festival Africano di Verona. Inoltre è stato al centro di molteplici manifestazioni pubbliche (Festival delle Resistenze, Festa dei Popoli, serata Intruders al Museion, Salotto di discussione all’Ost West Club, serata di discussione a Brunico con la Caritas, serata a Bressanone con Operation Day Work, serata organizzata dal centro Bilinguismo di Bolzano, a Innsbruck con la rivista Mole, a Vienna durante il festival Grundstein e parte integrante della mostra “Multisense Discovery 2014” alla Galleria Civica di Bolzano).

Il progetto “Insiders-Outsiders” assieme all’Associazione EVAA è stato anche selezionato dal Ministero degli Interni e il Ministero delle Politiche Sociali come parte dell’iniziativa “Filo diretto con le seconde generazioni”.



Abbildung | Immagine – Die Ethnologin und Filmemacherin Sarah Trevisiol | L’antropologa e videomaker Sarah Trevisiol

4.6. Workshop „Insiders-Outsiders“

Von Mai bis Juni 2014 haben Sarah Trevisiol, Lena Prossliner und Michaela Schäfer in Südtiroler deutschsprachigen und italienischsprachigen Ober- und Berufsschulen den Film „Insiders-Outsiders“ gezeigt und im Anschluss einstündige Workshops abgehalten. Dabei sollten die etwa 600 SchülerInnen durch Rollenspiele Impulse und Informationen über rechtliche Fragen etwa zur italienischen Staatsbürgerschaft oder zu den unterschiedlichen nationalen Gesetzen innerhalb der EU erhalten.

4.6. Laboratorio “Insiders-Outsiders”

Da maggio a giugno 2014 Sarah Trevisiol, Lena Prossliner e Michaela Schäfer hanno ideato un laboratorio per le scuole in cui grazie al documentario “Insiders-Outsiders” e a dei giochi di ruolo si sono potuti sensibilizzare ed informare più di 600 studenti dell’Alto Adige, p.e. sulla cittadinanza italiana o riguardo a leggi nazionali all’interno dell’UE.



Abbildung | Immagine – Zwei Teilnehmerinnen beim Filmprojekt „Insiders-Outsiders“ | Due partecipanti al progetto del film „Insiders-Outsiders“

Alle Vertiefungsmaterialien (inklusive der Rollenspiele) wurden gemeinsam mit dem Amt für Film und Medien der Provinz Bozen ausgehändigt, wo sie für LehrerInnen und Interessierte zugänglich sind.

Tutti i materiali di approfondimento e i giochi di ruolo sono stati consegnati assieme al film all’Ufficio Film e Media della Provincia di Bolzano dove insegnanti e interessati possono continuare ad utilizzarli nei propri programmi scolastici o informativi.

4.7. Vorstandssitzungen

Der Vorstand hat im Jahr 2014 mehrere inoffizielle und 2 offizielle Sitzungen (16. Juni / 22. Oktober) abgehalten. Es waren immer mindestens 4 Vorstandsmitglieder anwesend. Im Zuge der Sitzungen wurden anstehende Projekte und deren Umsetzung in die Praxis diskutiert, Aufgaben unter den Vorstandsmitgliedern verteilt

4.7. Riunioni del consiglio direttivo

Il consiglio direttivo di EVAA si è incontrato costantemente anche nel 2014 in 2 incontri ufficiali (16 giugno / 22 ottobre) a cui si devono aggiungere diverse occasioni di incontro non ufficiale. Hanno partecipato sempre un minimo di quattro membri e questi incontri hanno portato alla discussione sui progetti sia a livello di contenuto che rispetto alla loro realizzazione

und Feedbacks zu bereits stattgefundenen Veranstaltungen gegeben.

5. Öffentlichkeitsarbeit

5.1. Homepage

Die Homepage www.ev-aa.org ist seit März 2011 online und dient als Kommunikationsmittel für Mitglieder und Nicht-Mitglieder. Die Homepage verzeichnete 2014 monatlich durchschnittlich 3.547 Besuche und wurde im Jahr 2014 insgesamt 42.572 Mal aufgerufen (+ 38% im Vergleich zu 2013). (Quelle: [one.com stats.ev-aa.org](http://one.com/stats/ev-aa.org)).

5.2. Social Media

Die Facebook-Seite <http://www.facebook.com/EVAA.org> ist seit April 2011 online. Die Beiträge werden täglich im Durchschnitt 44 Mal gesehen/ angeklickt (Quelle: Statistik facebook.com/EVAA.org).

praktisch und zur Unterstützung der Arbeit der Mitglieder. In den Besprechungen wird Wert auf die praktische und die Arbeit der Mitglieder gelegt. In den Besprechungen wird Wert auf die praktische und die Arbeit der Mitglieder gelegt. In den Besprechungen wird Wert auf die praktische und die Arbeit der Mitglieder gelegt. In den Besprechungen wird Wert auf die praktische und die Arbeit der Mitglieder gelegt.

5. Pubbliche relazioni

5.1. Homepage

Il sito www.ev-aa.org è visitabile online da marzo 2011. Esso serve da mezzo di comunicazione sia per soci che per non soci. Nel 2014 la pagina ha avuto in media 3.547 visitatori mensili per un totale di 42.572 accessi (Fonte: [one.com stats.ev-aa.org](http://one.com/stats/ev-aa.org)).

5.2. Social Media

La pagina facebook <http://www.facebook.com/EVAA.org> è online da aprile 2011. In media i diversi contenuti vengono cliccati 44 volte al giorno (Fonte: Statistik facebook.com/EVAA.org).

6. Finanzen

6.1. Jahresrechnung (Finanzen, Vermögen, Inventar)

Der Vermögensstand des Vereins stellt sich zum 31.12.2014 wie folgt dar:

- Kontostand Raiffeisenkasse Bozen:
-177,71€

Für den Verein besteht eine ausgeglichene Vermögens- und Finanzsituation. Die im Geschäftsjahr ausgeführten Aktivitäten dienten ausnahmslos der statutarisch vorgegebenen Ziele. Im Geschäftsjahr 2014 ist – insbesondere wegen schon 2013 erfolgter Gutschriften im Projekt „Insiders Outsiders“, denen aber erst 2014 die entsprechenden Ausgaben gegenüberstanden, sowie noch ausstehenden letzten Beiträgen für dieses Projekt, welche im ersten Halbjahr 2015 ausgezahlt werden – ein leichter Fehlbetrag von 4.226,99 € zu verzeichnen. Dieser wird auf das Folgejahr übertragen. Alle buchhalterischen, steuerrechtlichen und sozialrechtlichen Verpflichtungen wurden eingehalten.

6. Finanze

6.1. Bilancio annuale (Finanze, Patrimonio, Inventario)

Il bilancio annuale dell'associazione al 31.12.2013:

- Saldo Banca Raiffeisen Bolzano:
-177,71€

L'associazione può vantare una situazione patrimoniale e finanziaria equilibrata. Le attività portate a termine nell'esercizio passato sono state tutte finalizzate, senz'eccezione alcuna, al conseguimento degli obiettivi prefissati. L'esercizio registra un lieve disavanzo di 4.226,99€ – soprattutto per accrediti ricevuti nel 2013 (progetto Insiders Outsiders) mentre le relative spese si sono verificate soltanto nel corso del 2014 e inoltre per alcuni contributi per il medesimo progetto che entreranno nella prima parte dell'anno 2015 –, che sarà riportato all'anno successivo. Tutti gli obblighi contabili, fiscali e previdenziali sono stati assolti.

6.2. Einnahmen-Ausgaben-Rechnung 2014

6.2. Revisione entrate e uscite 2014

Ausgaben / Spese		Einnahmen / Entrate	
Website: Domainingebühr, Design		Mitgliedsbeiträge 2014:	
Sito internet: Dominio, grafica	523,88 €	Contributi socie/soci 2014:	
		Normalpreis/Normali (7 x 25 €)	175,00 €
Insider-Outsiders Projekt/progetto (Honorarnoten/note onorarie, Verpflegung/vitto ,Stempelmarken/marche da bollo, Steuerberatung/consulenza fiscale, Steuer/tasse)	13.580,75 €	Insiders-Outsiders Projekt/progetto	
		Gutschriften/accrediti	10.015,65 €
Verschiedene Spesen/Spese varie	313,01 €		
Druck Ausweise/Stampa tessere (20,00 €)			
Bankspesen/Spese bancarie (27,50 €)			
Stempelssteuer/Bollo (100,00 €)			
Zinsen/Interessi (0,57 €)			
Steuerberatung/Commercialista (164,94 €)			
Totale Ausgaben/Spese	14.417,64 €	Totale Einnahmen/Entrate	10.190,65 €
<p>* Anmerkung/Nota: Zusätzlich erhielten wir schon im Geschäftsjahr 2013 eine Gutschrift über 2500,00 Euro für das Projekt Insider-Outsiders, die noch ausstehenden Zuschüsse befinden sich in Endbearbeitung der betreffenden Ämter. Abbiamo ricevuto e rendicontato un contributo di 2500,00 Euro per il progetto Insiders-Outsiders già nell'anno 2013. Gli uffici responsabili stanno attualmente controllando le ultime spese e verseranno i mancanti contributi entro poco.</p>			

6.3. Vermögen 2014

6.3. Patrimonio 2014

Kontostand/Saldo 01.01.2014*	4.049,28 €
Summe Einnahmen / Totale entrate	10.190,65 €
Summe Ausgaben / Totale spese	-14.417,64 €
Kontostand/Saldo 31.12.2014	-177,71 €

*davon Bank/di questo in banca: 3.874,28 €

*davon Kassa/cassa (Einlage/versato 20.02.2014): 175,00 €

Anmerkung: Kein Anlagevermögen und keine offenen Verbindlichkeiten

Nota: Non ci sono beni di investimento e debiti

6.4. Revisionsbericht

Der Jahresabschluss setzt sich zusammen aus Einnahmen-Ausgaben-Rechnung und der Vermögensaufstellung des abgelaufenen Geschäftsjahres. Sie stellen integrierenden Bestandteil dieses Berichts dar.

Die Einnahmen-Ausgaben-Rechnung, die Vermögensaufstellung sowie die Kassabuchführung wurden von den Rechnungsprüfern kontrolliert und für diese Rechtsform insgesamt als ausreichend empfunden.

Konkret wurden die Einträge im Kassabuch mit den entsprechenden Belegen und dem Auszug des betreffenden Bankkontos zum 31.12.2014 abgeglichen. Weiteres wurden die Angaben in der Einnahmen-Ausgaben-Rechnung und der Vermögensaufstellung mit den vorgenannten Einträgen im Kassabuch sowie mit den Auszügen des betreffenden Bankkontos zum 31.12.2014 verglichen und für korrekt befunden.

Die Revisoren empfehlen der Vollversammlung, den Jahresabschluss in der vorliegenden Form anzunehmen und den Vorstand zu entlasten.

6.4. Revisione dei conti

La rendicontazione di fine anno si compone del bilancio vero e proprio (situazione patrimoniale) e del conto economico riferito all'esercizio appena concluso. Questi documenti sono parte integrante della presente relazione.

La situazione patrimoniale e il conto economico sono stati verificati dai revisori dei conti, che li hanno ritenuti idonei per questa forma giuridica.

Le entrate del libro cassa con relative ricevute e le uscite del conto corrente bancario al 31.12.2014 presentano un pareggio. Inoltre è stato confrontato il conto economico e lo stato patrimoniale con le entrate di cassa e le uscite di banca al 31.12.2014 e stimati come corretti.

I revisori raccomandano all'assemblea di approvare il bilancio in questa forma, sollevando il consiglio direttivo.